

| | |
|--|--|
| 15 NOVEMBRE 2001. - Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale fixant la tarification des prestations de l'Agence régionale pour la Propreté*. | 15 NOVEMBER 2001. - Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot vaststelling van de tarifiering van de prestaties van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid**. |
| Article 1 ^{er} . Le présent arrêté fixe la tarification des prestations de l'Agence régionale pour la Propreté, ci-après dénommée " Bruxelles-Propreté ". | Artikel 1. Dit besluit stelt de tarifiering vast van de prestaties van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid, hierna " Net Brussel " genoemd. |
| <u>Enlèvement des immondices.</u> | <u>Afvalophaling.</u> |
| Art. 2. Les enlèvements des déchets sont soumis aux tarifs suivants : | Art. 2. De afvalophalingen worden aan volgende tarieven onderworpen : |
| § 1 ^{er} . La présente tarification ne concerne pas l'enlèvement des déchets auprès des ménages, tel que prévu à l'article 3 du Règlement relatif à l'enlèvement par collecte des déchets du 15 juillet 1993, à l'exception du § 2, 6e alinéa et du § 3 du présent article. | § 1. Deze tarifiering is niet van toepassing op de afvalophaling bij gezinnen, zoals vastgelegd in artikel 3 van de Verordening betreffende de verwijdering van afval door middel van ophalingen van 15 juli 1993, met uitzondering van § 2, zesde lid en van § 3 van dit artikel. |
| § 2. Les contrats commerciaux pour enlèvements autres que ceux prévus au § 1 ^{er} sont soumis aux tarifs suivants : | § 2. De handelscontracten voor andere ophalingen dan die welke bepaald in § 1 worden aan volgende tarieven onderworpen : |
| 1° déchets présentés en sacs ou en vrac, pour l'enlèvement lors de la collecte ordinaire auprès des ménages : 3,50 euro /100 litres. Les 150 premiers litres collectés par semaine sont exonérés du paiement de la redevance, pour autant que le contractant soit domicilié sur le lieu de production des immondices à collecter. Les emballages en carton, présentés selon les instructions de " Bruxelles-Propreté " sont enlevés gratuitement à concurrence d'un m ³ maximum par semaine. Les m ³ ou passages supplémentaires font l'objet d'une tarification aux conditions décrites au 4° de ce même paragraphe. Des enlèvements supplémentaires en dehors des horaires de la collecte ordinaire auprès des ménages peuvent être obtenus. Ces enlèvements ne sont effectués par " Bruxelles-Propreté " que si les immondices sont présentées en sacs. Outre la tarification au litrage, chaque enlèvement donne lieu à la perception d'un forfait de 7,40 euro. Le contractant est tenu d'utiliser les sacs | 1° afval in zakken of bulkafval, voor verwijdering tijdens de gewone ophaling bij de gezinnen : 3,50 euro /100 liter. Voor de eerste 150 liter die per week wordt opgehaald, wordt vrijstelling van betaling van de retributie gegeven, op voorwaarde dat de contractant gedomicilieerd is op de plaats waar het op te halen afval is voortgebracht. De kartonnen verpakkingen, die worden aangeboden volgens de instructies van " Net Brussel ", worden gratis opgehaald naar rato van maximum één m ³ per week. Voor de extra m ³ of ophaalbeurten wordt de tarifiering toegepast volgens de voorwaarden beschreven in 4° van deze paragraaf. Bijkomende ophalingen buiten de ophaaluren van de gewone ophaling bij de gezinnen zijn mogelijk. Deze ophalingen worden door " Net Brussel " uitgevoerd op voorwaarde dat het afval in zakken wordt aangeboden. Naast de tarifiering op basis van het aantal liter, wordt bij elke ophaling een forfaitair bedrag van 7,40 euro aangerekend. De contractant dient de zakken met het logo |

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003

| | |
|---|---|
| frappés du logo de " Bruxelles-Propreté " ; les sacs sont distribués exclusivement par celle-ci, proportionnellement au litrage souscrit en supplément ; le coût du sac et de sa livraison est compris dans le forfait. | van " Net Brussel " te gebruiken; de zakken worden uitsluitend door Net Brussel verdeeld, in verhouding tot het extra aantal aangevraagde liter; de prijs van de zak en de levering ervan zijn in het forfaitair bedrag inbegrepen. |
| <p>2° déchets présentés en conteneurs, (1 100, 770, 660 et 240 litres) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - En 240 litres : 6,70 euro - En 660 litres : 11,90 euro - En 770 litres : 13,30 euro - En 1 100 litres : 17,40 euro <p>- Ces tarifs sont doublés en cas de vidange le dimanche et les jours fériés.</p> <p>Des passages supplémentaires peuvent être obtenus selon des conditions particulières établies dans le contrat commercial.</p> | <p>2° afval in containers (1 100, 770, 660 en 240 liter) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - 240 liter : 6,70 euro - 660 liter : 11,90 euro - 770 liter : 13,30 euro - 1 100 liter : 17,40 euro <p>- In geval van lediging op zondag en wettelijke feestdagen worden deze tarieven verdubbeld.</p> <p>Extra ophaalbeurten zijn mogelijk volgens bijzondere voorwaarden die in het handelscontract zijn opgenomen.</p> |
| 3° au cas où la densité moyenne des déchets dépasse 0,2, ou si les conditions d'accès à ceux-ci occasionnent à " Bruxelles-Propreté " des surcoûts de collecte, la tarification prévue sub 1° et 2° peut être majorée en fonction du coût supplémentaire d'enlèvement, de manipulation ou de traitement. | 3° indien de gemiddelde densiteit van het afval 0,2 overschrijdt of indien de toegangsomstandigheden tot dit afval voor " Net Brussel " extra ophaalkosten meebrengen, kan de tarifiering vastgelegd sub 1° en 2° worden verhoogd op basis van de extra kosten voor de ophaling, hantering of verwerking. |
| 4° des réductions sont accordées en cas de tri des immondices. Elles sont établies trimestriellement sur base du cours des matières recyclables et sont fonction de la nature, de la quantité, de la qualité ainsi que du mode de conditionnement des immondices triées. | 4° er worden kortingen toegekend indien het afval is gesorteerd. Deze kortingen worden driemaandelijks vastgelegd op basis van de koers van de recycleerbare materialen en zijn afhankelijk van de aard, hoeveelheid, kwaliteit en verpakkingswijze van het gesorteerde afval. |
| 5° au cas où le contrat porte sur des quantités importantes, celui-ci peut prévoir des conditions financières liées directement au coût du service presté. | 5° in geval van een contract voor grote hoeveelheden, kunnen in dit contract financiële voorwaarden worden voorzien die rechtstreeks gekoppeld zijn aan de kosten van de gepresteerde dienst. |
| 6° en vue de favoriser la mécanisation de la collecte, " Bruxelles-Propreté " peut, moyennant un prix de location, mettre à disposition des conteneurs adaptés aux lieux d'enlèvement des immondices. Toutefois, dans ces lieux, les conteneurs destinés aux collectes sélectives sont mis à disposition à titre gratuit de tout abonné ou de tout gérant d'immeubles à appartement qui en fait la demande, " Bruxelles-Propreté " se réservant le droit de reprendre ces conteneurs en cas de sous-utilisation ou de non-respect | 6° met het oog op de bevordering van de mechanisering van de ophaling kan " Net Brussel ", mits een huurprijs wordt betaald, op de plaats van ophaling aangepaste containers ter beschikking stellen. De containers die voor selectieve ophalingen zijn bestemd, worden op die plaatsen echter gratis ter beschikking gesteld van elke geabonneerde of flatgebouwerant die hierom vraagt; " Net Brussel " behoudt zich hierbij wel het recht voor deze containers terug te nemen indien ze te weinig worden gebruikt of |

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003

| | |
|--|--|
| systematique des consignes de tri. | bij systematische niet-naleving van de sorteerrichtlijnen. |
| 7° l'enlèvement des déchets dangereux et des huiles usagées se fait sur base d'un devis établi par " Bruxelles-Propreté ", en fonction de la nature précise et du mode de conditionnement des déchets. | 7° de ophaling van gevaarlijk afval en afvaloliën gebeurt op grond van een bestek opgesteld door " Net Brussel " op basis van de specifieke aard en verpakkingswijze van het afval. |
| 8° en cas de domiciliation des factures, "Bruxelles-Propreté " octroie une remise de 2 % sur les montants facturés. | 8° in geval van domiciliëring van de facturen geeft " Net Brussel " een korting van 2 % op de gefactureerde bedragen. |
| § 3. Les enlèvements de déchets à la demande sont soumis à la tarification suivante : | § 3. Afvalophalingen op aanvraag worden aan de volgende tarifiering onderworpen : |
| 1° déchets encombrants dont l'enlèvement à domicile est demandé par les ménages : gratuit pour les deux premiers m ³ à raison d'une demande tous les 6 mois, 19 euro /m ³ pour tout m ³ supplémentaire ; déchets encombrants dont l'enlèvement est demandé par les établissements exonérés tels que décrits sus art. 5. § 1 ^{er} : 19 euro /m ³ ; | 1° grofvuil waarvan de ophaling aan huis wordt gevraagd door gezinnen : gratis voor de eerste twee m ³ , op basis van één aanvraag om de zes maanden, 19 euro /m ³ voor elke extra m ³ ; grofvuil waarvan de ophaling wordt gevraagd door de vrijgestelde instellingen zoals beschreven onder art. 5 § 1 : 19 euro /m ³ ; |
| 2° enlèvements groupés de déchets encombrants : 95 euros par camion complet, pour 5 ménages; | 2° gegroepeerde ophalingen van grofvuil : 95 euros /volgeladen vrachtwagen, voor 5 gezinnen; |
| 3° déchets encombrants, dont l'enlèvement est demandé par une entreprise, un commerce, une profession libérale ou une A.S.B.L. non exonérée : 40 euro /m ³ ; | 3° grofvuil waarvan de ophaling wordt gevraagd door een bedrijf, handelszaak, een vrij beroep of een niet-vrijgestelde VZW : 40 euro /m ³ ; |
| 4° enlèvement de déchets de construction, uniquement auprès des ménages, en sac de 20 kg maximum : 3 euro /sac à concurrence de 15 sacs maximum par enlèvement. Au-delà de 15 sacs, " Bruxelles-Propreté " effectue les enlèvements au moyen d'un big-bag d'une capacité d'un m ³ . Pour la mise à disposition d'un big-bag et son enlèvement : 75 euro. | 4° ophaling van bouwafval, uitsluitend bij huishoudens, in zakken van maximum 20 kg : 3 euro /zak ten belope van maximum 15 zakken per ophaling. Indien er meer dan 15 zakken zijn, haalt " Net Brussel " dit bouwafval op in een big-bag met een capaciteit van één m ³ . Voor de terbeschikkingstelling en de verwijdering van een big-bag wordt 75 euro aangerekend; |
| 5° au cas où la durée du travail excède la demi-heure, le montant de la redevance fixée pour l'enlèvement est majoré du tarif horaire suivant, du lundi au samedi : 80 euro /heure par camion (plat, grappin ou benne), personnel compris. Pour l'application du tarif horaire, toutes les tranches horaires sont facturées par demi-heure entamée. En cas d'enlèvement demandé en urgence, à effectuer dans un délai inférieur à 24 heures, la tarification reprise sous 1° à 4° du présent | 5° in geval het werk langer dan een halfuur duurt, wordt het bedrag van de retributie voor de ophaling vermeerderd met volgend uurtarief, van maandag tot zaterdag : 80 euro /uur per vrachtwagen (vlakke vrachtwagen, met grijper of laadbak), personeel inbegrepen. Voor de toepassing van het uurtarief worden alle uurschijven per aangevat halfuur aangerekend. Ingeval een dringende ophaling wordt aangevraagd, dit wil zeggen ophaling binnen 24 |

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003

| | |
|---|--|
| paragraphe, est soumise à une augmentation de 50 % du prix de base. | uur, wordt de in deze paragraaf van 1° tot 4° vastgelegde tarifiering verhoogd met 50 %. |
| § 4. Des grands conteneurs peuvent être mis à disposition, à l'exception des chantiers de construction et de démolition, au tarif suivant : a) conteneur non-compacteur comportant des déchets non triés : 140 euro /tonne, 100 euro /transport, 5 euro /jour de mise à disposition; | § 4. Er kunnen grote containers ter beschikking worden gesteld, behalve op bouw- en sloopwerven, tegen volgend tarief : a) container, geen perscontainer, met niet-gesorteerd afval : 140 euro /ton, 100 euro /vervoer, 5 euro /dag terbeschikkingstelling; |
| b) conteneur non-compacteur ne comportant que des déchets encombrants : (135 euro /tonne), 100 euro /transport, 5 euro /jour de mise à disposition; | b) container, geen perscontainer, met uitsluitend grofvuil : 135 euro /ton, 100 euro /vervoer, 5 euro /dag terbeschikkingstelling; |
| c) conteneur non-compacteur ne comportant que des déchets de construction triés suivant les instructions de " Bruxelles-Propreté " : 37 euro /tonne, 100 euro /transport, 5 euro /jour de mise à disposition; | c) container, geen perscontainer, met uitsluitend volgens de instructies van " Net Brussel " gesorteerd bouwafval : 37 euro /ton, 100 euro /vervoer, 5 euro /dag terbeschikkingstelling; |
| d) conteneur compacteur ne comportant que des déchets incinérables : prix à la tonne tel que prévu à l'article 4, § 3 du présent arrêté. En cas de doute sur le PCI (pouvoir calorifique inférieur) des déchets, la détermination de la tarification se fera sur base d'un essai réalisé par l'usine d'incinération. Des conditions particulières prévoyant des réductions en fonction du coût du service rendu peuvent être obtenues dans le cas de déchets triés suivant les instructions de " Bruxelles-Propreté " ou dans le cas où la location de grands conteneurs s'inscrit dans un contrat commercial. | d) perscontainer met uitsluitend brandbaar afval : prijs per ton zoals bepaald in artikel 4, § 3 van dit besluit. In geval van twijfel over de lagere stookwaarde van het afval, zal de tarifiering worden vastgelegd op basis van een proef die wordt uitgevoerd door de verbrandingsinstallatie. Bijzondere voorwaarden met kortingen op basis van de kosten van de verstrekte dienst zijn mogelijk indien het afval is gesorteerd volgens de instructies van " Net Brussel " of indien de verhuur van grote containers deel uitmaakt van een handelscontract. |
| | |
| <u>Apport en déchetterie.</u> | <u>Aanvoer naar de afvalverwerkingsinrichting.</u> |
| <u>Art. 3.</u> Les apports à la déchetterie de "Bruxelles-Propreté " sont strictement limités aux déchets produits en Région de Bruxelles-Capitale et apportés par des véhicules de charge utile inférieure à 3,5 tonnes. Sauf conventions particulières ", les apports à la déchetterie de "Bruxelles-Propreté" sont strictement limités aux déchets produits en Région de Bruxelles-Capitale et apportés par des véhicules de charge utile inférieure à 3,5 tonnes. Ils sont soumis à la tarification suivante : | <u>Art. 3.</u> De aanvoer naar het containerpark van " Net Brussel " wordt strikt beperkt tot het afval dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt voortgebracht en dat door voertuigen met een nuttig laadvermogen van minder dan 3,5 ton wordt aangevoerd. Behoudens bijzondere convenanten " wordt de aanvoer naar het containerpark van " Net Brussel " strikt beperkt tot het afval dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt voortgebracht en dat door voertuigen met een nuttig laadvermogen van minder dan 3,5 ton wordt aangevoerd. De volgende tarifiering is van toepassing : |
| 1) apports par des particuliers habitant la | 1) aanvoer door particulieren woonachtig in het |

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003

| | |
|---|--|
| <p>Région de Bruxelles-Capitale de leurs propres déchets produits en Région de Bruxelles-Capitale : gratuit pour tout type de déchets correspondant aux activités normales d'un ménage. Toutefois, les déchets de construction, rénovation et démolition doivent être présentés en sacs de 60 litres maximum et le tarif est fixé à 1,20 euro /sac ; les châssis, sanitaires, éviers sont acceptés hors sac à raison de 2,50 euro /pièce;</p> | <p>Brussels Hoofdstedelijk Gewest van hun eigen afval dat in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is voortgebracht : gratis voor alle afval dat voortvloeit uit de normale activiteiten van een huishouden. Bouw-, renovatie- en sloopafval daarentegen moet worden aangevoerd in zakken van maximum 60 liter waarvoor het tarief wordt vastgesteld op 1,20 euro /zak; raaml ijsten, sanitaire installaties en gootstenen hoeven niet in een zak te worden aangevoerd en worden aanvaard tegen 2,50 euro /stuk;</p> |
| <p>2) autres apports : Déchets triés suivants : papier, carton, verre creux alimentaire, métaux ferreux et non-ferreux, emballages plastiques, tétrabriques : gratuit. Les déchets verts triés sont acceptés uniquement sur base d'un devis défini préalablement par " Bruxelles-Propreté ". Déchets de construction, rénovation et démolition, exclusivement présentés en sacs de 60 litres maximum : 3,70 euro /sac. Les déchets en vrac ne sont pas acceptés. Toutefois, les châssis, sanitaires, éviers sont acceptés hors sac à raison de 2,50 euro /pièce; Déchets dangereux et huiles usagées : ces déchets ne sont pas acceptés. Encombrants triés : 100 euro /déchargement. Pneus déjantés : gratuit. Les déchets de construction en amiante, les bonbonnes de gaz et les réservoirs LPG de même que les souches et troncs d'arbre ne sont pas acceptés. En cas de doute sur l'origine des déchets, le personnel de " Bruxelles-Propreté " est habilité à s'assurer de celle-ci suivant une procédure administrative décidée par " Bruxelles-Propreté " et à appliquer le tarif prévu s'il échet. Toute gratuité accordée qui serait contredite par une enquête ultérieure menée par " Bruxelles-Propreté " sera remplacée par une facturation dûment justifiée, adressée à l'apporteur de déchets. En cas d'apports réguliers, une réduction peut être accordée sous couvert d'un contrat spécifiant le type, la fréquence et les quantités de déchets déversés.</p> | <p>2) overige aanvoer : Volgende gesorteerde afvalstoffen : papier, karton, glazen voedingsbokalen, ferro en non-ferrometalen, plastic verpakkingen, tetrabriks : gratis; Gesorteerd groenafval wordt enkel aanvaard op basis van een voorafgaandelijk door " Net Brussel " vastgesteld bestek; Bouw-, renovatie- en sloopafval, uitsluitend in zakken van maximum 60 liter : 3,70 euro /zak. Bulkafval wordt niet aanvaard. Enkel raaml ijsten, sanitaire installaties en gootstenen hoeven niet in een zak te worden aangevoerd en worden aanvaard tegen 2,50 euro /stuk; Gevaarlijk afval en afvaloliën : dit afval wordt niet aanvaard. Gesorteerd grofvuil : 100 euro /lossing; Asbestafval, gasflessen, LPG-tanks, boomstronken en -stammen worden niet aanvaard. In geval van twijfel over de herkomst van het afval is het personeel van " Net Brussel " ertoe gemachtigd om deze na te gaan volgens een administratieve procedure die door " Net Brussel " is vastgesteld en om, indien nodig, het overeenkomstig tarief toe te passen. Elke gratis aanvaarding die door een later onderzoek van " Net Brussel " wordt tegengesproken, zal worden vervangen door een naar behoren gemotiveerde facturatie ten laste van de aanvoerder van het afval. In geval van regelmatige aanvoer kan er een korting worden toegekend mits ondertekening van een contract waarin de aard, de frequentie en de hoeveelheid aangevoerd afval wordt vermeld.</p> |
| <p><u>Incinération.</u></p> | <p><u>Verbranding.</u></p> |

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003

| | |
|--|---|
| <p><u>Art. 4.</u> L'incinération des déchets apportés directement à l'usine d'incinération située quai L. Monnoyer, est facturée sur base d'une quantité minimale d'une tonne, au tarif suivant :</p> | <p><u>Art. 4.</u> De verbranding van het afval dat rechtstreeks naar de verbrandingsinstallatie gelegen aan de L. Monnoyerkaai wordt gebracht, wordt gefactureerd op basis van een minimumhoeveelheid van één ton, tegen volgend tarief :</p> |
| <p>1° déchets devant être directement déversés dans la trémie du four d'incinération, avec délivrance d'un certificat de destruction : 270 euro /tonne;</p> | <p>1° afval dat rechtstreeks in de vultrechter van de verbrandingsinstallatie moet worden gestort, met afgifte van een vernietigingsbewijs : 270 euro /ton;</p> |
| <p>2° déchets déversés en fosse par l'apporteur, avec surveillance particulière de l'enfournement et délivrance d'un certificat de destruction : 170 euro /tonne;</p> | <p>2° afval dat door de aanvoerder in de stortbunker wordt gestort, met bijzonder toezicht op de oveninvoer en de afgifte van een vernietigingsbewijs : 170 euro /ton;</p> |
| <p>3° déchargement en fosse des déchets en vrac, suivant les catégories suivantes :</p> <p>a) Déchets présentant un PCI maximum de 2.500 kcal/kg tels que déchets ménagers et assimilés, organiques compris, ainsi que les déchets industriels banals et déchets assimilés, sans organiques : 97 euro /tonne;</p> <p>b) Déchets présentant un PCI compris entre 2.500 et 3.000 tels que déchets industriels et déchets hospitaliers décontaminés, non pathologiques : 107 euro /tonne.</p> <p>c) Déchets particuliers à haut PCI (supérieur à 3 000) : 112 euro /tonne.</p> <p>En cas de doute sur le PCI des déchets, la détermination de la tarification se fera sur base d'un essai réalisé par l'usine d'incinération. Une tarification particulière sera prévue pour des déchets demandant des conditions spécifiques de pré-traitement avant enfournement.</p> | <p>3° afval in bulk dat in de stortbunker wordt gestort, volgens volgende categorieën :</p> <p>a) Afval met een lagere stookwaarde van maximum 2 500 kcal/kg, zoals huishoudelijk en gelijkgesteld afval, organisch afval inbegrepen, alsmede gewoon industrieel afval en gelijkgesteld afval : 97 euro /ton;</p> <p>b) Afval met een lagere stookwaarde tussen 2 500 en 3 000, zoals gewoon industrieel en gedesinfecteerd en niet-pathologisch ziekenhuisafval : 107 euro /ton;</p> <p>c) Bijzonder afval met een hoog lagere stookwaarde (meer dan 3 000) : 112 euro /ton.</p> <p>In geval van twijfel over de lagere stookwaarde van het afval, zal de tarifiering worden vastgelegd op basis van een proef uitgevoerd door de verbrandingsinstallatie. Voor het afval waarvoor specifieke voorbehandelingen nodig zijn alvorens het in de oven kan worden gebracht, zal een bijzondere tarifiering worden toegepast.</p> |
| <p>4° le tarif visé sub 3° a) est fixé à 62 euro /tonne pour les communes et C.P.A.S. et établissements exonérés aux conditions prévues à l'article 5 du présent arrêté, situés en Région de Bruxelles-Capitale.</p> <p>Ce tarif n'est applicable que dans la mesure où ces déchets ont fait l'objet d'un tri préalable suivant les instructions de " Bruxelles-Propreté ".</p> | <p>4° het onder 3° a) bedoelde tarief wordt vastgelegd op 62 euro /ton voor de in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen gemeenten, O.C.M.W's en instellingen die zijn vrijgesteld volgens de voorwaarden voorzien in artikel 5 van dit besluit.</p> <p>Dit tarief is van toepassing op voorwaarde dat dit afval voorafgaandelijk is gesorteerd volgens de instructies van " Net Brussel ".</p> |

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003

| <u>Exonérations.</u> | <u>Vrijstellingen.</u> |
|--|--|
| <u>Art. 5. § 1^{er}</u> . Peuvent être exonérés du paiement de la redevance pour l'enlèvement et le traitement de leurs déchets ménagers et assimilés, organiques compris : | <u>Art. 5. § 1.</u> Kunnen worden vrijgesteld van betaling van de retributie voor de verwijdering en verwerking van hun huisvuil en gelijkgesteld afval, organisch afval inbegrepen : |
| a) les établissements d'enseignement officiel ou d'enseignement libre subventionnés par les pouvoirs publics; | a) de door de overheid gesubsidieerde officiële of vrije onderwijsinstellingen; |
| b) les établissements agréés par les institutions communautaires dont la mission consiste en l'hébergement social collectif, sans but de lucre, d'orphelins, de jeunes, de handicapés et/ou de personnes âgées; | b) de door de gemeenschapsinstellingen erkende instellingen die als opdracht hebben sociaal collectief onderdak, zonder winstoogmerk, te verschaffen aan wezen, jongeren, gehandicapten en/of bejaarden; |
| c) les établissements agréés par les institutions communautaires chargées du reclassement social des handicapés; | c) de door de gemeenschapsinstellingen erkende instellingen die belast zijn met sociale inschakeling van gehandicapten; |
| d) les associations caritatives visées à l'article 104, 3°, e, du Code des impôts sur les revenus et qui remplissent les conditions et les modalités d'agrément définies à l'article 110 du Code des impôts sur les revenus. | d) de liefdadigheidsinstellingen bedoeld in artikel 104, 3°, e, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en die voldoen aan de erkenningsvoorwaarden en -modaliteiten vastgelegd in artikel 110 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen. |
| <p>Cette exonération est limitée à une quantité hebdomadaire équivalente à 8 conteneurs de 1100 litres ou pour les immondices présentées en sacs, à 4 000 litres et ce, à raison de deux enlèvements par semaine maximum. Au-delà de ces quantités et des deux enlèvements hebdomadaires, la tarification se fait telle que prévue à l'article 2, § 2 du présent arrêté.</p> <p>Cette exonération n'est toutefois applicable que dans la mesure où les déchets collectés ne contiennent plus de déchets destinés aux collectes sélectives de " Bruxelles-Propreté " et qu'à cet effet, les établissements susvisés ont installé des conteneurs destinés aux collectes sélectives conformément aux instructions de " Bruxelles-Propreté ". En cas de non-respect du tri et après une mise en demeure par " Bruxelles-Propreté " octroyant un délai de 15 jours pour que l'établissement se mette en règle, " Bruxelles-Propreté " applique la tarification telle que prévue à l'article 2, § 2 du présent arrêté.</p> | <p>Deze vrijstelling is beperkt tot een wekelijkse hoeveelheid die overeenstemt met 8 containers van 1100 liter of, voor afval in zakken, tot 4 000 liter en dit, ten belope van maximum twee ophalingen per week. Bij overschrijding van deze hoeveelheden en van de twee ophalingen per week, wordt de tarifiering toegepast die vastgelegd is in artikel 2, § 2 van dit besluit.</p> <p>Deze vrijstelling is evenwel enkel van toepassing indien er zich tussen het opgehaalde afval geen afval meer bevindt dat bestemd is voor de selectieve ophalingen van " Net Brussel " en indien de bovengenoemde instellingen containers hebben geplaatst die bestemd zijn voor de selectieve ophalingen overeenkomstig de instructies van " Net Brussel ". In geval van niet-naleving van de sorteerrichtlijnen en na een ingebrekestelling door " Net Brussel ", waarna de instelling 15 dagen heeft om zich te richten naar de instructies, past " Net Brussel " het tarief toe dat is vastgelegd in artikel 2, § 2 van dit besluit.</p> |
| § 2. La demande d'exonération, munie des pièces justifiant celle-ci devra être introduite auprès de " Bruxelles-Propreté". | § 2. De aanvraag tot vrijstelling en de bewijsstukken hiervoor moeten bij " Net Brussel " worden ingediend. |

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003

| | |
|--|---|
| <p><u>Art. 6.</u> En cas de non-paiement à l'échéance fixée par le contrat ou de la date indiquée sur la facture, et après un premier rappel sans frais, il sera porté en compte une somme égale à 10 % des montants dus à la date d'échéance et ce à titre de participation forfaitaire dans les frais administratifs. Le montant minimum de cette participation sera en tout état de cause de 10 euro . En outre, en cas de procédure de recouvrement par voie judiciaire il sera porté en compte un intérêt calculé au taux légal, à partir de la date d'échéance des factures.</p> | <p><u>Art. 6.</u> In geval van niet-betaling op de in de contract of factuur vastgelegde vervaldag en, na een eerste rappel zonder kosten, zal zonder enige ingebrekestelling een intrest van 10 % worden aangerekend vanaf de vervaldag van de facturen en dit als forfaitaire deelname in de administratieve kosten. Het minimumbedrag van deze deelname is in ieder geval 10 euro . Bovendien, indien gerechtelijke stappen worden ondernomen voor de inning zal een interest, berekend volgens het wettelijk tarief, in rekening worden gebracht, vanaf de vervaldatum van de facturen.</p> |
|--|---|

* coordination officieuse en tenant compte des ARGBC des 7.11.2002 et 11.04.2003

** officieuze coördinatie rekening houdend met de BBHR 7.11.2002 en 11.04.2003